

Horizon™

HORIZON 639

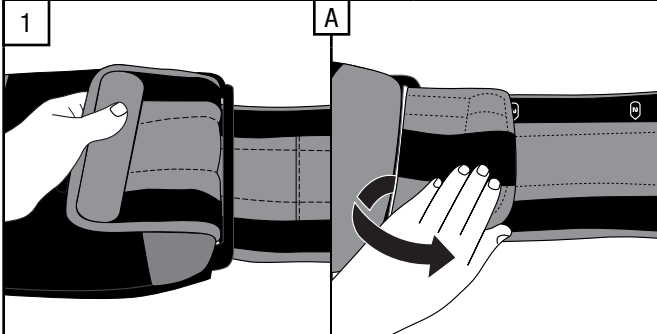
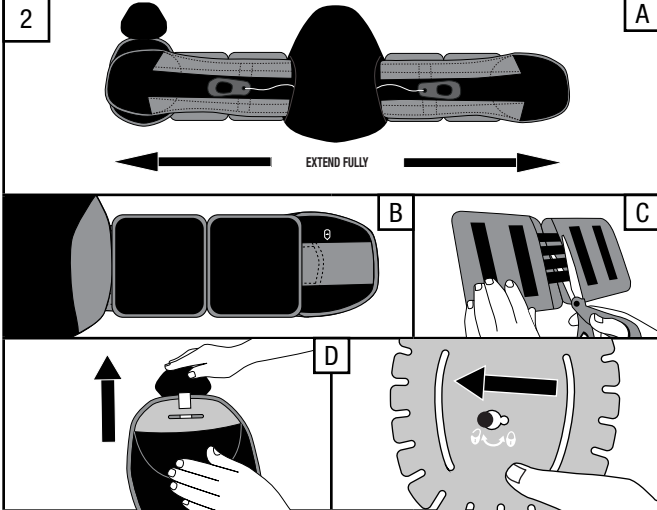


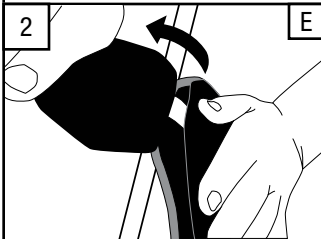
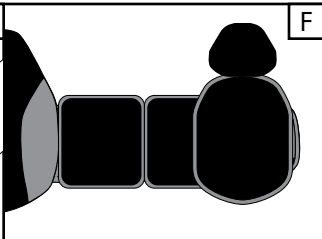
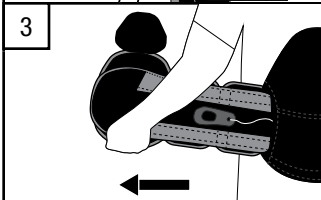
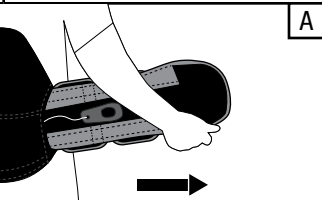
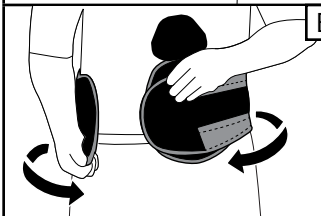
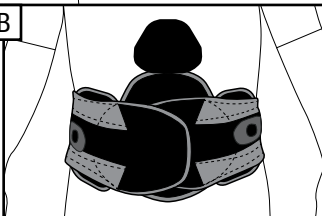
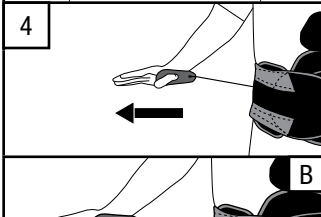
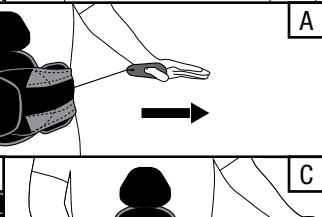
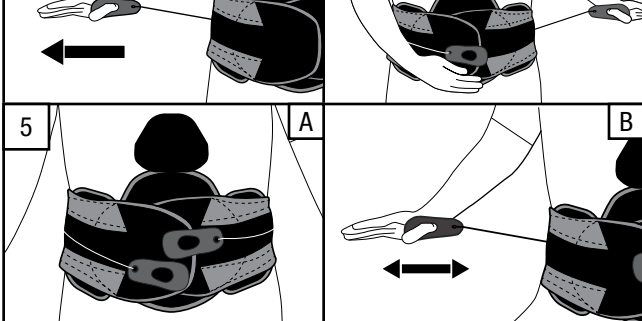
HORIZON 639
LSO

Aspen
MEDICAL PRODUCTS

ASPEN MEDICAL PRODUCTS

6481 OAK CANYON, IRVINE, CA 92618-5202, USA
800-295-2776 · 949-681-0200 · aspenmp.com

		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文																		
1		SIZE ADJUSTMENT	AJUSTE DE TAMAÑO	SEITENJUSTIERUNG	REGOLAZIONE DELLA MISURA	RÉGLAGE DE LA TAILLE	尺寸调整																		
		A. To change the size of the Horizon, peel up the inside end of the side panel on each side. Adjust to proper fit and reattach. B. The Horizon Brace sizing follows closely to standard pants sizing. Size ranges are only guidelines. Your experience and personal assessment could make the difference in choosing the correct size.	A. Para cambiar el tamaño de la faja Horizon, despegue el extremo interior del panel lateral de cada lado, ajuste al tamaño apropiado y adhiera nuevamente. B. El tamaño de la faja Horizon corresponde en forma cercana a la talla de los pantalones estándar. Los rangos de tamaños son sólo referencias. Su experiencia y evaluación personal podrían ser decisivas para elegir el tamaño correcto.	A. Zur Erzielung der richtigen Größeneinstellung der Horizon-Kreuzstützbandage das Innenende des Seitenteils an jeder Seitenverstellung nach oben ziehen und wieder fixieren. B. Die Größeneinstellung der Horizon Kreuzstützbandage orientiert sich eng an den Standardhösengrößen. Die Größenbereiche dienen lediglich als Richtwerte. Ihre Erfahrung und persönliche Einschätzung sind für die richtige Größenwahl entscheidend.	A. Per cambiare la misura del supporto Horizon, staccare l'estremità interna del pannello al lato del supporto su ciascun lato. Regolarla per ottenere la misura appropriata e riattaccarla. B. Le misure del supporto Horizon corrispondono in modo molto ravvicinato alle taglie standard dei calzoni. Le gamme delle misure hanno solo scopo indicativo. L'esperienza e il giudizio personale dei professionisti sanitari possono fare la differenza nel determinare la misura giusta.	A. Pour changer la taille de la ceinture Horizon, détacher l'intérieur du panneau latéral de chaque côté. Régler jusqu'à la taille convenable et rattacher. B. Les tailles de la ceinture Horizon correspondent d'assez près aux tailles de pantalons standard. Les fourchettes de tailles ne sont fournies qu'à titre indicatif. Votre expérience et évaluation personnelle peuvent faire la différence dans le choix de la taille appropriée.	A. 如需改变Horizon的尺寸, 将身体每一侧的侧带内端揭起, 调整到适当的尺寸, 再重新装上。 B. Horizon腰带尺寸与标准长裤尺寸非常接近。尺寸范围仅作参考。可根据您的经验和个人评估选择正确的尺寸。																		
		SIZING				1	2	3	4																
		CIRCUMFERENCE				24 – 34 in 61 – 86 cm	32 – 40 in 81 – 102 cm	38 – 46 in 97 – 117 cm	44 – 50 in 112 – 127 cm																
		U.S. MEN'S PANT SIZE RANGES				26 – 34	30 – 38	34 – 42	38 – 46																
U.S. WOMEN'S WOMEN'S PANT SIZE RANGES				0 – 4	6 – 10	12 – 16	18 – 24																		
2		PREPARATION	PREPARACIÓN	VORBEREITUNG	PREPARAZIONE	PRÉPARATION	准备																		
		A. Place the pull tabs 2 inches (5 cm) from the plastic in the back of the brace. Pull the ends of the brace away from each other ensuring that it is fully extended. B. Confirm that the lateral panels extend from posterior to anterior panels. C. For smaller patients, lateral panels may need to be trimmed down to one panel. Once trimmed, tuck exposed plastic end into the sleeve. D. For shorter patients, the top extension panel may be taken off by removing the plastic anterior panel from the sleeve. Slide the aluminum bar to unlock. Once removed, reinsert the plastic anterior panel back into the sleeve.	A. Coloque las lengüetas de extracción a una distancia de 2 pulgadas (5 cm) del plástico que se encuentra en la parte posterior del soporte. Tire desde cada uno de los extremos y asegúrese de que el soporte esté completamente extendido. B. Confirme que los paneles laterales estén extendidos desde los posteriores hasta los anteriores. C. Para pacientes de contextura más pequeña, es posible que los paneles laterales deban reducirse a un solo panel. Una vez recortados, inserte el extremo de plástico expuesto en la manga. D. Para los pacientes más bajos, se debe quitar el panel anterior de plástico de la manga para poder retirar el panel de extensión superior. Deslice la barra de aluminio para desbloquear. Una vez quitado, reinserte el panel anterior de plástico nuevamente en la manga.	A. Die Zugleinen 2 Zoll (5 cm) vom Kunststoffteil im Rückenteil der Stütze herausziehen. Die Stütze an den Enden auseinanderziehen, um sicherzustellen, dass sie vollständig gedehnt ist. B. Stellen Sie sicher, dass die Seitenplatten von den hinteren bis zu den vorderen Platten reichen. C. Bei kleineren Patienten müssen die Seitenplatten eventuell auf eine Platte zugeschnitten werden. Stecken Sie nach dem Schneiden das freiliegende Kunststoffende in den Polster. D. Bei kleineren Patienten kann die obere Verlängerungsplatte herausgenommen werden. Dazu müssen Sie die vordere Kunststoffplatte vom Polster entfernen. Zum Entriegeln die Alustange schieben. Nachdem die Verlängerungsplatte abgenommen wurde, stecken Sie die vordere Kunststoffplatte wieder rein.	A. Posizionare le linguette a 5 cm (2 pollici) di distanza dalla plastica sul retro del tutore. Tenere lontane le due estremità del tutore per garantire che questo raggiunga la completa estensione. B. Accertarsi che i pannelli laterali si estendano dal pannello posteriore a quello anteriore. C. Per i pazienti più piccoli i pannelli laterali possono essere tagliati riducendoli a un solo pannello. Una volta regolati, introdurre l'estremità in plastica visibile nella guaina. D. Per i pazienti più bassi il pannello di estensione superiore può essere eliminato rimuovendo il pannello anteriore in plastica dalla guaina. Far scivolare la barra in alluminio per sbloccare. Dopo la rimozione reinserire il pannello anteriore in plastica nella guaina.	A. Placez les languettes à une distance de 2 pouces (5 cm) de la matière plastique située à l'arrière de l'orthèse. Écartez les extrémités de l'orthèse en vous assurant qu'elle est complètement étirée. B. Assurez-vous que les panneaux latéraux s'étendent des panneaux postérieurs aux panneaux avant. C. Pour les patients de petite et de moyenne carrure, il est possible que les panneaux latéraux aient besoin d'être taillés pour n'en utiliser qu'un seul. Une fois coupé, repliez l'extrémité exposée du plastique dans le manchon. D. Pour les patients de moyenne et de petite taille, le panneau d'extension supérieur peut être enlevé en retirant le panneau avant en plastique du manchon. Faites glisser la barre d'aluminium pour déverrouiller. Une fois enlevé, réinsérez le panneau antérieur en plastique dans le manchon.	A. 将拉环放在距离腰带背面塑料板两英寸(5厘米)的位置。将腰带的两端向相反的方向拉动, 务必将腰带完全拉开。 B. 确认侧板从护腰板拉伸到前板。 C. 对于身材较小的患者, 侧板可能需要向下拉接到一块板上。一旦拉接, 将露出的塑料端塞入衬套。 D. 对于身材较矮的患者, 可以从衬套中取走塑料前板, 以脱开顶部延伸板。滑动铝条解锁。取走后, 将塑料前板重新插入衬套。																		
		Not made with natural rubber latex.				No está hecho con látex de goma natural.				Ohne Naturkautschuklatex.				Non realizzato con lattice di gomma naturale.				Pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.				并非采用天然胶乳制造。			

		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
2  E	F 	PREPARATION	PREPARACIÓN	VORBEREITUNG	PREPARAZIONE	PRÉPARATION	准备
		E. For patients requiring the top extension panel, the aluminum bar may be bent to accommodate patient anatomy. F. Align and attach left side panel to rigid anterior panel to accommodate patient anatomy.	E. Para los pacientes que requieren del panel de extensión superior, se puede inclinar la barra de aluminio para ajustarla a la anatomía del paciente. F. Alinear y adjuntar el panel anterior rígido al lado izquierdo del panel para acomodar la anatomía del paciente.	E. Bei Patienten, die eine obere Verlängerungsplatte brauchen, kann die Alustange gebogen werden, um sie der Anatomie des Patienten anzupassen. F. Richten Sie aus und verbinden die starre anteriore Platte mit der linksseitigen Seitenwand zusammen, um die Patientenanatomie zu berücksichtigen.	E. Per i pazienti che richiedono il pannello di estensione superiore, la barra di alluminio può essere piegata per adattarsi all'anatomia del paziente. F. Allineare e fissare il pannello anteriore rigido al pannello laterale sinistro per adattarlo all'anatomia del paziente.	E. Pour les patients nécessitant le panneau d'extension supérieur, la barre d'aluminium peut être courbée pour s'adapter à l'anatomie du patient. F. Aligner et fixer le panneau antérieur rigide sur le panneau latéral gauche pour s'adapter à l'anatomie du patient	E. 对于需要使用顶部延伸板的患者，可以弯曲铝条以适应患者的体型。 F. 将硬性的前面板对准并连接到左侧面板以适应患者的身体结构
3  A	A 	APPLICATION	COLOCACIÓN	ANLEGEN	APPLICAZIONE	PLACEMENT	应用
		A. Apply the fully extended brace making sure the back panel is centered and low on the back. Apply the brace tightly around the abdomen, the right side overlapping the left. B. When applied properly, both the upper and lower edge of the brace should be snug. If there is any gap, reapply the brace and angle the ends to insure a snug fit at both the upper and lower edge. NOTE: For certain patients, the ends must be steeply angled.	A. Aplique la faja totalmente extendida, asegurándose de que el panel posterior esté centrado y bajo en la espalda. Ajuste bien la faja alrededor del abdomen, con el lado derecho superpuesto al izquierdo. B. Cuando está colocada correctamente, tanto el borde superior como el inferior de la faja deben estar ceñidos. Si queda un espacio, aplique nuevamente la faja y coloque los extremos en ángulo para asegurar un ajuste ceñido en los bordes superior e inferior NOTA: Para ciertos pacientes, el ángulo de los extremos debe ser pronunciado.	A. Die vollständig auseinandergezogene Kreuzstützbandage anlegen und darauf achten, dass das Rückenteil tief im unteren Rückenbereich zentriert ist. Die Kreuzstützbandage fest um den Bauch legen, wobei die rechte Seite auf dem linken Ende liegen muss. B. Bei richtig angelegter Kreuzstützbandage liegen die obere und untere Kante eng an. Falls eine Lücke vorhanden ist, die Kreuzstützbandage erneut anlegen und die Enden etwas schräg zusammenführen, damit die obere und untere Kante richtig anliegt. HINWEIS: Bei einigen Patienten müssen die Enden eventuell stärker abgewinkelt werden.	A. Applicare il supporto completamente aperto assicurandosi che il pannello posteriore sia centrato sulla porzione inferiore della schiena. Applicare il supporto in modo aderente attorno all'addome, con il lato destro sovrapposto al sinistro. B. Quando il supporto è applicato in modo corretto, sia il suo bordo superiore che quello inferiore dovrebbero essere aderenti. Se il supporto non risultasse aderente in determinate porzioni, riapplicarlo e angolare le estremità in modo da assicurare l'aderenza dei bordi sia superiore che inferiore. NOTA: Per determinati pazienti, l'angolatura delle estremità deve essere molto pronunciata.	A. Placer la ceinture complètement déployée de telle sorte que le panneau dorsal soit bien centré et positionné sur le bas du dos. Bien serrer la ceinture autour de l'abdomen, le côté droit recouvrant le côté gauche. B. Lorsque la ceinture est correctement positionnée, ses deux bords, supérieur et inférieur, doivent être bien ajustés. S'il y a du mou, remettre la ceinture en place et incliner les bouts de telle sorte que les deux bords, supérieur et inférieur, soient bien ajustés. REMARQUE: Pour certains patients, les bouts doivent être fortement inclinés.	A. 将腰带完全拉开，确定背板位于腰部的中央，将腰带紧紧地戴在腹部周围，腰带的右前面与左前面重叠。 B. 如果适当佩戴，腰带的上下边均应紧紧地贴在身上。如果有任何空隙，重新佩戴腰带，并调整腰带两端的角度，确定腰带的上下边均紧紧地贴在身上。 注意：对于某些患者，腰带两端必须调整成较大的角度。
4  B	B 	TIGHTENING	AJUSTE	STRAFFEN	CHIUSURA	SERRAGE	佩戴
		A. Slip your thumbs through the holes in the pull tabs. Pull away from your body. B. The left pull tab controls lower compression and the right pull tab controls the upper compression. Adjust the compression as needed. C. When tightened, secure the pull tabs to the hook-and-loop in front of the brace.	A. Pase los pulgares por los orificios de las pestañas de ajuste. Hale en dirección opuesta a su cuerpo. B. La pestaña izquierda controla la presión inferior, y la derecha, la superior. Ajuste la compresión según sea necesario. C. Una vez ajustada la faja, asegure las pestañas sujetándolas al gancho y felpa de la parte delantera de la faja.	A. Die Daumen durch die Ösen der Zugleinen stecken und diese nach außen vom Körper wegziehen. B. Mit der linken Zugleine wird die untere Kompression und mit der rechten Zugleine die obere Kompression reguliert. Die Kompression je nach Bedarf anpassen. C. Nach dem Straffen die Zugleinen am Klettverschluss an der Vorderseite der Kreuzstützbandage befestigen.	A. Infilare i pollici attraverso i fori presenti nelle linguette di estensione. Tirare in direzione opposta al corpo. B. La linguetta di estensione sinistra controlla la compressione inferiore, mentre la linguetta di estensione destra controlla la compressione superiore. Regolare la compressione secondo la necessità. C. Una volta stretto il supporto, fissare le linguette di estensione al materiale a uncini e asole sulla sua parte frontale.	A. Glisser les pouces dans les tirants. Tirer en écartant du corps. B. Le tirant de droite sert à régler la compression supérieure et celui de gauche la compression inférieure. Régler la compression selon les besoins. C. Une fois serré, sécuriser les tirants au Velcro situé devant la ceinture.	A. 将双手大拇指插入拉环的孔。朝身体外的方向拉动。 B. 左面的拉环控制下半部的松紧，右面的拉环控制上半部的松紧。按照需要调整松紧度。 C. 拉紧后，将拉环粘附在腰带前方的钩环布上。
5  A	B 	ADJUSTMENT	AJUSTE	JUSTIEREN	REGOLAZIONE	AJUSTEMENT	调整
		A. Adjust the upper and/or lower compression by loosening or tightening the pull tabs as needed. B. When patient is seated, slightly loosening the upper portion may be beneficial.	A. Ajuste la compresión superior y/o inferior aflojando o apretando las pestañas según sea necesario. B. Aflojar levemente la sección superior cuando el paciente está sentado puede ser beneficioso.	A. Zum Justieren der oberen und/oder unteren Kompression einfach die Zugleinen lockern oder straffen. B. Für mehr Komfort kann der obere Teil der Stützbandage beim Sitzen des Patienten etwas gelockert werden.	A. Regolare la compressione superiore e/o inferiore allentando o stringendo le linguette di estensione secondo la necessità. B. Un leggero allentamento della porzione superiore potrebbe rendere il supporto più comodo per il paziente quando sta seduto.	A. Régler la compression supérieure ou inférieure en desserrant ou en resserrant les tirants selon les besoins. B. Lorsque le patient est assis, il peut être bénéfique de desserrer légèrement la partie supérieure.	A. 按照需要松开或拉紧拉环，调整上半部和/或下半部的松紧度。 B. 如果患者坐下，将上半部略微松开可能会更舒适。
		MODIFICATION OPTIONS	OPCIONES DE MODIFICACIÓN	ANPASSUNGSMÖGLICHKEIT EN	OPZIONI DI MODIFICA	OPTIONS DE MODIFICATIONS	修改选项
		This product may be substantially modified by an individual with expertise. For more information, please visit www.aspenmp.com/education/product-modifications	Toda persona con experiencia puede modificar sustancialmente este producto. Para obtener más información, visite www.aspenmp.com/education/product-modifications	Dieses Produkt kann von einer erfahrenen Person wesentlich angepasst werden. Weitere Informationen finden Sie auf www.aspenmp.com/education/product-modifications	Questo prodotto può essere modificato considerevolmente e da una persona esperta. Per ulteriori informazioni visitare www.aspenmp.com/education/product-modifications	Ce produit peut être considérablement modifié par une personne expérimentée. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site internet www.aspenmp.com/education/product-modifications	本产品可以由具备专业经验的人员进行重大修改。了解更多信息，请访问 www.aspenmp.com/education/product-modifications

LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or part(s).

Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state.
Warning: To ensure proper use, please review all material.
A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

